



PATIENT  
EDUCATION

# CHILDREN'S HEALTH: Cancer

Disclaimer: people in the picture are models.

patienteducation@aub.edu.lb

[www.aubmc.org](http://www.aubmc.org)



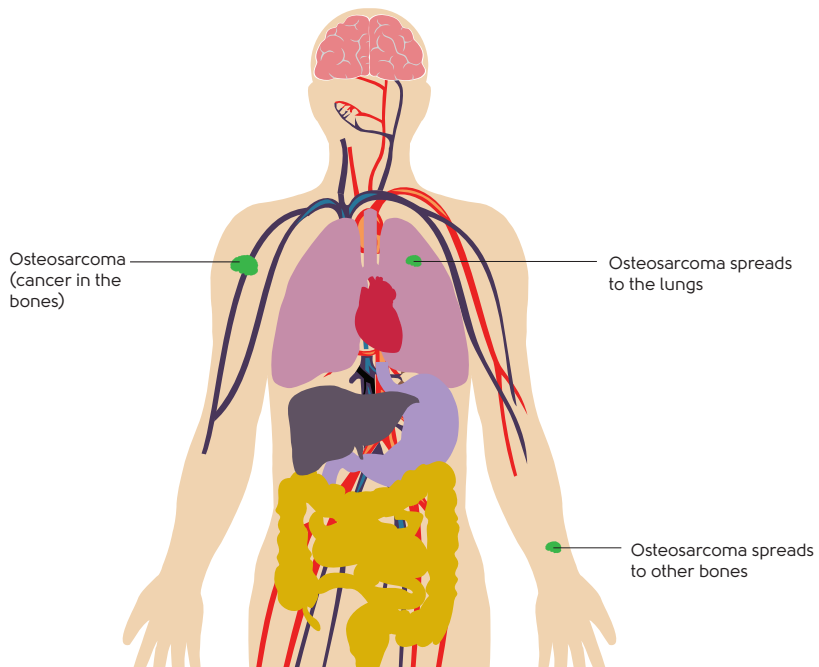
AMERICAN UNIVERSITY of BEIRUT MEDICAL CENTER  
المركز الطبي في الجامعة الأميركية في بيروت

Our lives are dedicated to yours



# What is cancer?

- Cancer is a name for many diseases. There are many types of cancer, but they all start with abnormal cells that grow out of control.
- The body is made up of millions and millions of cells. Cells have different roles in the body, and they form different organs and tissues. They are the building blocks of the body. Normally, our cells divide and multiply to make new cells, and then they die.
- Sometimes, instead of growing normally, cells start to grow and multiply uncontrollably. They damage other healthy nearby cells and invade other parts of the body as well. This is called cancer.
- Usually, this uncontrollable multiplication of cells happens due to damage in the genes of the cells (DNA). Different factors cause genes to become damaged. These factors could be environmental (like smoking) or hereditary. But it is hard to know exactly what caused a cancer to happen.
- Sometimes, cancer forms a mass or what is called a tumor. At other times, cancer forms in the cells of the blood or the cells of the immune system; in these cases, a mass is not formed.



# How does cancer spread?

- Cancer cells can travel through the blood vessels or through the lymph nodes. When they do so, they can reach other areas of the body and form new tumors. This is called metastasis.

# What are the types of cancer?

- There are around 100 types of cancer. Each type behaves, grows, and reacts to treatment in a different way.
- Cancer is usually named after the organ or type of cell where it started, such as kidney cancer or neuroblastoma. If cancer spreads to another organ, it is not named after the new organ; it is still called after the original cancer. For example, bone cancer that has spread to the lungs is called osteosarcoma (type of bone cancer) and not lung cancer.
- There are specific treatments for each type of cancer. The earlier a cancer is found, while it is smaller and less spread, the better is its treatment.

# What about cancer in children?

- There are many types of cancer that develop in children. These types are often different than the ones that develop in adults. The most common types are cancer of the blood (leukemia), brain, immune system (lymphoma), bone (osteosarcoma), kidney (Wilm's tumor), muscles (rhabdomyosarcoma), nerve cells (neuroblastoma), and eye (retinoblastoma).
- Cancer in children happens across all ages, origins, and socio-economic backgrounds.
- Treatment of cancer in children usually has good prognosis, with high survival rates.
- In Lebanon, there are around 380 cases of cancer diagnosed every year in children and young adults till the age of 24 (National Cancer Registry, 2007).

**This educational material provides general information only. It does not constitute medical advice. Consult your health care provider to determine whether the information applies to you.**

# كيف ينتشر السرطان؟

- قد تنتشر الخلايا السرطانية عبر الأوعية الدموية أو العقد اللمفاوية. عند حدوث ذلك، قد تصل إلى مناطق أخرى في الجسم، وتشكل أورام جديدة. يُعرف ذلك بالنقيلة (أي النمو الثانوي للورم الخبيث (metastasis)).

## ما هي أنواع السرطان؟

- هناك قرابة 100 نوع سرطان. يختلف سلوك كل نوع منها كما ونموه وتجاوبه مع العلاج.
- يُسمّى السرطان إجمالاً تيمناً بالعضو المصاب به أو بنوع الخلية حيث بدأ، كسرطان الكلى أو الورم الأرومي العصبي (neuroblastoma). في حال إنتقال السرطان إلى عضو آخر، لا يُسمّى بحسب هذا الأخير، بل يحافظ على تسميته الأساسية. مثال: إذا انتقل سرطان العظام إلى الرئتين يظلّ إسمه سرطان العظم وليس سرطان الرئتين.
- توجد علاجات محددة لكل نوع من أنواع السرطان. كلما تم اكتشاف السرطان باكراً، بينما لا يزال صغيراً وأقل انتشاراً، كلما كان علاجه فعالاً.

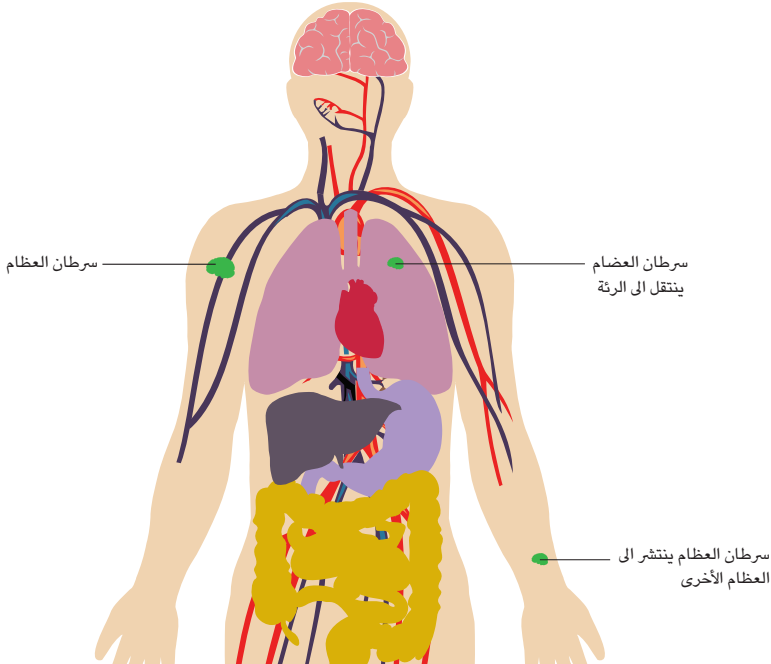
## ماذا عن سرطان الأطفال؟

- تتعدد أنواع سرطان الأطفال، وغالباً ما تختلف عن أنواع السرطان التي تصيب البالغين. أنواع سرطان الأطفال الأكثر شيوعاً هي سرطان الدم (لوكميا leukemia)، الدماغ، جهاز المناعة (الورم اللمفاوي lymphoma)، العظام (osteosarcoma)، الكلى (ورم ويلم Wilm's tumor)، العضل (الساركومة العضلية المخططة rhabdomyosarcoma)، الخلايا العصبية (ورم أرومي عصبي neuroblastoma)، والعين (ورم أرومي شبكي retinoblastoma).
- قد يصيب السرطان الأطفال في جميع الأعمار، وعلى اختلاف الأصول والخلفيات الإجتماعية والإقتصادية.
- غالباً ما يكون سير علاج سرطان الأطفال جيّداً، ويسجّل معدلات شفاء عالية.
- في لبنان، يتم تشخيص حوالي 380 حالة سرطان لدى الأطفال والشباب (حتى 24 عاماً) بشكل سنوي (حسب تقرير السجل الوطني للسرطان، عام 2007).

يحتوي هذا المستند على معلومات عامة لا تشكّل نصائح طبية بأي شكل من الأشكال. إستشر المسؤول عن رعايتك الصحية لمعرفة ما إذا كانت المعلومات الواردة هنا تنطبق عليك.

# ما هو مرض السرطان؟

- تشير تسمية "السرطان" إلى أمراض كثيرة. تتعدد أنواع السرطان، غير أنها تبدأ جميعها بنمو خلايا غير طبيعية بشكل خارج عن السيطرة.
- يتألف الجسم من ملايين وملايين الخلايا. تؤدي الخلايا أدوارًا مختلفة في الجسم، كما تكوّن أعضاء وأنسجة مختلفة. إنها حجر الأساس لبنية الجسم. عادةً، تنقسم الخلايا وتتكاثر لتشكيل خلايا جديدة، ثم تموت. لكن في بعض الأحيان، وبدلاً من أن تنمو بشكل طبيعي، تبدأ الخلايا بالنمو والتكاثر بشكل لا متناهٍ خارج عن السيطرة، فتؤدي الخلايا الصحية المجاورة لها وتغزو أجزاء أخرى من الجسم وهذا ما يُسمّى بالسرطان.
- هذا يحدث إجمالاً نتيجة خلل في جينات الخلايا (الحمض النووي DNA). وتتسبب عوامل مختلفة بخلل تلك الجينات. وقد تكون هذه العوامل بيئية (كالتدخين) أو وراثية. لكن تصعب معرفة السبب الذي أدى إلى السرطان.
- يؤدي السرطان في بعض الأحيان إلى تكوّن كتلة تُعرّف بالورم (tumor). وفي أحيانٍ أخرى، يتكون السرطان في خلايا الدم أو في خلايا جهاز المناعة؛ وفي حالات مماثلة، لا تتشكّل الكتل.







إرشادات  
للمرضى

Disclaimer: people in the picture are models.

# صحة الأطفال: السرطان

[www.aubmc.org](http://www.aubmc.org)

[patienteducation@aub.edu.lb](mailto:patienteducation@aub.edu.lb)



AMERICAN UNIVERSITY of BEIRUT MEDICAL CENTER  
المركز الطبي في الجامعة الأميركية في بيروت

كلنا سلامة صحّكم

